

Bunſchlied.

Bier Elemente,
 1 Innig gefellt,
 Bilden das Leben,
 Bauen die Welt.

Preß der Citrone
 2 Saftigen Stern:
 3 Herb iß des Lebens
 Innerster Kern.

Setz mit des Zuckers
 4 Lindernden Saft
 5 Zähmet die herbe
 6 Brennende Kraft.

Gießet des Wassers
 7 Sprudelnden Schwall:
 8 Wasser umfanget
 Ruhig das All.

Tropfen des Geistes
 Gießet hinein:
 Leben dem Leben
 Gibt er allein.

9 Eh es verduftet,
 Schöpfet es schnell;
 10 Nur, wenn er glühet,
 11 Labet der Quell,
 Schiller.

1 intimamente uniti 2 succosa stella (il sugoso stellato limone) 3 aspro è l'interior suo seme vitale 4 temperante sugo 5 corregge 6 mordace forza 7 bollente fluido 8 l'acqua ravvolge, abbraccia il tutto 9 prima che si svapori 10 solo quand'è cocente 11 consola il liquore.

Das Landleben.

1 Wunderseliger Mann, welcher der Stadt entfloß!
 Jedes 2 Säuseln des Baums, jedes Geräusch des Bachs,
 Jeder 3 blinkende Kiesel
 Predigt Tugend und Weisheit ihm.

Jedes Schattengesträuch ist ihm ein heiliger
 Tempel, wo ihm sein Gott 4 näher vorüberwallt;
 Jeder Rasen ein Altar,
 Wo er vor dem 5 Erhabnen kniet.

1 mirabilmente felice 2 romorino 3 rilucente pietruzza 4 gli passa dinanzi ancor più vicino 5 l'Altissimo